裁军谈判会议

CD/PV.915
21 January 2003

CHINESE

第九一五次全体会议最后记录

2003年1月21日星期二上午10时20分
在日内瓦万国宫举行

主席：勒凯什·索德先生（印度）

主席：我宣布裁军谈判会议第 915 次全体会议和 2003 年第一期会议开始。

新一届会议伊始，我愿向自去年 9 月我们休会以来离开裁谈会的同事告别：匈牙利的安德拉什·绍博大使、突尼斯的哈特姆·本·萨拉姆大使、土耳其的埃明·穆拉特·桑加大使、越南的阮贵平大使、以及津巴布韦的博尼费斯·古瓦·奇迪·奥西库大使。我相信你们将与我一道请求他们的代表团向其转达我们对他们在任职期间对我们的努力做出的诸多宝贵贡献的深切赞赏，并真诚地祝愿他们新的工作岗位上继续取得成功，并且工作愉快。

还请允许我向裁谈会中担任各自政府代表的新同事致以热忱的欢迎，他们是白俄罗斯的谢尔盖·阿列伊尼克大使、喀麦隆的让·森普利斯·恩杰姆巴·恩德祖穆大使、塞内加尔的奥斯曼·卡马拉大使、突尼斯的哈比卜·曼苏尔大使、土耳其的蒂尔凯库尔·库尔特泰金大使、以及越南的吴光春大使。我还愿借此机会向他们保证我们将在他们新的工作中给予充分的合作和支持。

现在，我作为裁谈会主席发表开幕词。我愿对我的前任去年就我们仍然面对的许多问题所作的努力表示赞赏。我特别愿对匈牙利的安德拉什·绍博大使表示感谢，在他离任履新前，我有幸与他在纽约和日内瓦参加闭会期间的磋商。我还对裁军谈判会议秘书长兼联合国秘书长个人代表谢尔盖·奥尔忠尼启则先生、副秘书长恩里克·罗曼·莫雷先生、以及秘书处所有其他工作人员的支持和洞察力表示感谢。

第 CD/1685 号文件所载的裁谈会就 2002 年会议提交给大会的报告，要求我的前任和我考虑 2002 年会议期间提出和讨论的所有现存提案和意见，进行适当的协商并提出可能的建议。因此，我愿就这些磋商成果简短报告一下。该过程自然将在我担任主席职务的余下时间内继续进行。

基于我与各代表团进行的磋商，我意识到正在巩固的一个共识是，裁军谈判会议面临的问题是一个政治问题。过去为通过起草建议打破政治僵局进行了努力。然而，这些努力未取得成功。几年中我们还任命了特别协调员，对裁谈会的组成、议程、议事规则进行了仔细研究。这种方法也未取得成果。所有这一切使我更相信程序性的修补或文字游戏不能打破目前的僵局。

同时我也意识到代表团中的失望情绪不断加重。国际安全环境正在发生变化。正出现新的挑战 and 威胁。然而，裁军谈判会议仍然不能象所设想的那样以实质性的方式处理这些问题。

因此，我们到底是应该等待直至看到所需的政治意愿出现，还是应该努力解放思想，使裁谈会开始工作？至今已困扰裁军谈判会议多年的关于谈判和非谈判职权的辩论，所起的作用只不过是妨碍裁谈会坐下来开展工作。回顾裁谈会的短暂历史，我们发现过去也曾有政治麻烦的时候，但那时裁谈会还能继续工作，在一些问题上拥有谈判职权，在另外一些问题上缺乏谈判职权。有意思的是，一些非谈判职权后来转变为全面的谈判职权，并取得了成功的结果，例如《化学武器公约》，但一些谈判职权尚未取得积极的成果。

因此，我愿敦促我们后退一步，透视一下作为多边主义象征的本机构，从而找到一个使其运作的方法。我希望就此目标继续与你们进行磋商。就此任务我有赖于你们的支持和合作。

现在我请裁谈会秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生为我们宣读联合国秘书长科菲·安南先生给裁谈会的致辞。秘书长先生请你发言。

谢尔盖·奥尔忠尼启则先生(裁军谈判会议秘书长兼联合国秘书长的个人代表)：我荣幸地向你们宣读联合国秘书长科菲·安南先生的致辞如下：

“今年标志着第一届关于裁军问题的大会特别会议召开 25 周年、是裁军谈判会议举行第 25 届年会的年份。这是一个重要的里程碑，但这并不是一个自我满足的理由。国际和平与安全继续面临巨大的挑战，其形式包括大规模杀伤性武器及其运载工具、军事开支增加、展开外空军备竞赛的前景、以及继续开发新的武器系统。因此，我希望 2003 年将标志着裁谈会历史上的一个转折点，重振 25 年以前形成的军备限制和裁军努力的使命感。

“数年来，就工作方案长期缺乏一致意见阻碍了裁谈会就议程上的所有问题展开实质性工作；甚至就是否开始谈判已经存在一致意见的那些问题开展工作，例如禁止生产用于武器目的的裂变材料。也许有人会

说，此种停顿反映了多边外交中更广泛的问题。然而，恰恰因此，裁谈会必须适应这种环境，并发展解决出现的挑战的能力。

“对国际和平与安全的新威胁引发了就裁军议程上的关键问题进行的积极和公开的讨论，突出表明需为消除现存的分歧做出更大的努力。在此方面，我欢迎任何旨在就工作方案促成共识的建议，诸如在 2002 年会议上提出的建议，特别是前所未有的裁谈会 5 名前主席的跨集团倡议。这些努力为处理核裁军问题和防止外层空间军备竞赛带来了新的希望。我还注意到裁谈会最近就放射性武器进行非正式辩论的努力，该辩论反映出 2001 年 9 月 11 日事件后安全关注的上升。当你们开始 2003 年的会议时，这些成就共同构成了宝贵的资产，将有助于裁谈会发起实质性的工作。

“振兴裁谈会首先要求其成员国拿出新的政治意愿和决心。它要求在高政治级别上制订和批准富有想象的概念，并且应有国际政治舞台上的主要角色的参与。裁谈会还可受益于政界或学术界名人积累的专门知识和进行的斡旋。

“新的军备和裁军协定不单单是加强世界战略稳定的需要。为制止和最终扭转令人不安的全球军费开支上升并将这类资金转用于急需的发展项目，也需要这些协定。

“对现存不扩散制度最近提出的挑战——特别是朝鲜民主主义人民共和国政府宣布退出《不扩散核武器条约》——引起了严重的关注。我对此动态表示遗憾，我再次强烈敦促朝鲜民主主义人民共和国重新考虑其决定。裁军和不扩散遭受的这个最新挫折，只有通过和平手段、对话和本着互利的精神才能得到解决。

“裁谈会还应着重倡导遵守现存的裁军和不扩散协定。遵守协定对确保忠实地执行现有的条约以及为普遍加入条约取得进展奠定基础至关重要。

“裁军谈判会议对军备控制和裁军的多边对话和谈判提供了宝贵的机会。因此，它应加倍努力打破目前的僵局，使裁谈会能忠实和有效地履行其作为唯一多边裁军谈判论坛的职权。你们的努力对通过巩固在该

领域已经取得的成绩促进实现裁军的目标并加强法制，具有巨大的潜力。本着此种精神，我祝会议取得圆满成功”。

主席：我感谢奥尔忠尼启则先生宣读联合国秘书长的致辞。我请奥尔忠尼启则先生向联合国秘书长转达我们对他的致辞、以及他对我们工作的重视的赞赏。

现在我请副秘书长恩里克·罗曼·莫雷先生向我们介绍裁谈会 2003 年会议的组织情况。

罗曼·莫雷先生(裁军谈判会议副秘书长)：主席先生，我谈一谈裁军谈判会议 2003 年会议的一些组织问题。

与以往的年度一样，裁谈会每周可安排 10 次会议。因此，在整个会议期间裁谈会每天可举行两次会议，并配备全面的服务。与此相关，我愿向你们发出呼吁最充分地利用这些资源。特别重要的是准时开会并且不超过拨给的会议时间。此外，我愿强调具备全面服务的会议不能在晚上或周末举行。

关于会议设施，裁谈会可使用理事厅、第一会议室、C-108 会议室、以及位于六层的秘书处会议室，如有需要还可以根据要求增加提供一个会议室。在此情况下，请代表团通过秘书处事先预定。

迫切需要严格地遵守合理、经济的印发和使用文件方面的措施。特别是所有文件应提前提交给秘书处，并且应避免文件的重复。此外，如果提交的供处理的文件能提供文字和电子版，秘书处将表示感谢。此外，为避免同一份文件翻译两次，如有将同一份文件提交裁军谈判会议和大会印发，请将此种情况通知秘书处。最后同样重要的是，我还愿强调，联合国规定不允许将代表团在全体会议的发言作为裁谈会的单独文件印发。此种发言一直以逐字记录印发，事实上是裁军谈判会议正式文件的一部分。我相信在此方面我能得到你们的充分合作。

我还愿回顾，作为秘书处减少经费开支努力的一部分，只有包括需采取行动的提案草案的文件才在会议室内分发。将继续向成员国和观察员国家的常驻代表团提供会前和参考文件。因此，请代表团在整个年会期间把收到的文件保存好并在会议中使用。然而，位于理事厅对面 C-111 号房间的文件分发处备有数量有限的文件。

裁军谈判会议的文件还可以在裁谈会重新设计的网站上查询，网址是 <http://disarmament.un.org/cd/>。

最后，我愿提醒各代表团尽快将各自的全权证书提交给裁谈会秘书处，以加速代表名单的印发。出于安全原因，请代表团携带由联合国驻日内瓦办事处提供的名牌。

主席：在资源紧缩的时代，我们每星期可举行全面服务的 10 次会议是好消息。我希望各代表团将注意到，它们被敦促利用那些资源。

现在有没有代表团希望发言？请尊敬的土耳其大使发言。

库尔特泰金先生(土耳其)：主席先生，我发言感谢你对我尊敬的前任说的客气话，并告诉在此的同事，他们对穆拉特·桑加的感情将转达给他。

我还愿借此机会表示我个人对你所致的欢迎词的感谢。这是我第一次参加裁谈会的会议，我认为，关于非常重要的这个议题，我将大大地受益于富有经验的同事们进行的讨论。

主席：我感谢尊敬的土耳其代表所作的发言，我代表我们所有人向他保证我们将给予充分的合作。

现在还有代表团要发言吗？似乎没有。

那么，我现在要宣布本次全体会议休会，请裁谈会在随后立即召开的非正式全体会议上审议载于文件 CD/WP.529 的 2003 年会议的议程草案，以及载于文件 CD/WP.530 的裁谈会非成员国参加本次会议工作的请求。秘书处已将这两份文件分发。在这之后，我们将举行全体会议复会，以正式确定在非正式全体会议上达成的一致。

我愿提醒各位，非正式全体会议只对裁谈会成员开放。

会议于上午 10 时 45 分休会，并于 11 时 10 分复会。

主席：我现在宣布裁军谈判会议第 915 次全体会议复会。

根据非正式全体会议先前达成的一致，我是否可以认为裁谈会决定通过载于各位面前的 CD/WP.529 号文件的 2003 年会议议程？

就这样决定。

该议程将由秘书处作为裁谈会的正式文件印发。

与通过议程相关，我作为裁谈会主席愿表示，我的理解是，如果裁谈会对处理任何问题存在共识，这些问题可以在本议程内解决。

现在我请裁谈会就非裁谈会成员国参加我们工作的请求作出决定。这些请求载于文件 CD/WP.529 号，发出请求的是下列国家：阿塞拜疆、波斯尼亚和黑塞哥维那、哥斯达黎加、克罗地亚、塞浦路斯、捷克共和国、爱沙尼亚、格鲁吉亚、希腊、教廷、约旦、科威特、拉脱维亚、阿拉伯利比亚民众国、立陶宛、卢森堡、马耳他、摩纳哥、阿曼、菲律宾、葡萄牙、卡塔尔、摩尔多瓦共和国、圣马力诺、新加坡、苏丹、泰国以及也门。

我是否可以认为裁谈会决定根据其议事规则邀请这些国家参加我们的工作？

就这样决定。

今天的工作就此结束。现在还有代表团要发言吗？似乎没有。裁谈会下一次全体会议将于 2003 年 1 月 23 日星期四上午 10 时举行。

上午 11 时 15 分散会。

-- -- -- -- --